

ELEMENTUAK

ACCORDION DUO TRANSCRIPTIONS

LULLY · RAMEAU · REBEL · DONOSTIA · GURIDI

EXPRESSIO DUO

MARIA ZUBIMENDI · GARAZI NAVAS





ECOS BARROCOS Y PAISAJES VASCOS

Pocos instrumentos respiran tan estrechamente vinculados al presente como el acordeón. Su historia así lo determina: aunque su nacimiento y evolución tuvo lugar en el siglo XIX, su verdadero desarrollo artístico y expansión de repertorio no comenzó hasta bien entrado el XX. En comparación con otros de la familia orquestal, el acordeón es un instrumento joven, pero ese potencial aún por desarrollar ha sido, precisamente, motor de su extraordinario crecimiento en las últimas décadas.

Dicho impulso ha sido posible gracias al compromiso de los propios acordeonistas, que han trabajado incansablemente para reivindicar el lugar del acordeón en la escena de la música clásica, consolidarlo en el ámbito académico y ampliar su repertorio encargando nueva obra a compositores, lo que se ha traducido en una gran producción de música pensada específicamente para las características del instrumento moderno. Este asombroso corpus de música contemporánea está en la base del repertorio de todos los acordeonistas, pero en este disco no encontraremos obras de nueva creación, sino transcripciones de repertorio del pasado.

El de la transcripción es un arte que se ha desarrollado intensamente en el ámbito del acordeón, derivado de la necesidad de dar amplitud y variedad a su repertorio de concierto. En los programas de los acordeonistas, actualmente es habitual encontrarse con obras de todas las épocas: mucha música de Bach y de otros autores del Barroco, como Scarlatti, pero también clásicos como Haydn o románticos como Mendelssohn, Tchaikovsky o Saint-Saëns.

Este disco propone un viaje fascinante a través de tres siglos de música, reimaginada en la peculiar expresividad de un dúo de acordeones. Desde la elegancia ornamentada de la ópera barroca francesa hasta los paisajes sonoros del nacionalismo vasco de principios del siglo XX, el programa revela la sorprendente versatilidad del instrumento a través de piezas que comparten su carácter de danza. Cada transcripción revela el respeto por la obra original, pero también delata una excitante libertad creativa que aprovecha las posibilidades tímbricas, dinámicas y expresivas del acordeón multiplicado por dos. El resultado es una lectura nueva y vibrante de estas músicas, en algunos casos, muy conocidas.

En el País Vasco, el acordeón vivió un auge

notable durante las décadas de 1970 y 1980. De aquel movimiento surgió una generación de intérpretes de altísimo nivel que, con el tiempo, ocuparon puestos docentes en los conservatorios. Estos pedagogos dieron pie, a su vez, a una nueva generación de acordeonistas de extraordinario talento. Dos de ellas son María Zubimendi y Garazi Navas, quienes coincidieron en las aulas de Musikene, el Centro Superior de Música del País Vasco, antes de despegar en carreras individuales muy destacadas, con numerosos premios en concursos nacionales e internacionales y un amplio espectro de intereses, que van desde la música tradicional a la de raíz y la experimental. Sus trayectorias han sido muy diferentes, pero sus caminos se volvieron a cruzar en 2019 con la creación de Expressio Duo, en cuyo seno, afirman, «se enfrentan cara a cara o se amalgaman fuelle con fuelle» para elevar a su máxima potencia la expresión del dúo de acordeones. Su dominio del acordeón, así como la inmensa paleta de colores de la suma de los dos instrumentos, les permite abordar transcripciones de músicas escritas originalmente para orquesta, que son las que pueblan principalmente este disco.

La selección se articula en tres partes: la primera está dedicada a Jean-Baptiste

Lully y Jean-Philippe Rameau, pilares del Barroco francés; la segunda, a Jean-Féry Rebel, compositor audaz que, en algunas obras, pareció anticipar el lenguaje musical moderno; y la tercera, a piezas de Guridi y Aita Donostia que capturan la identidad vasca a través de melodías populares y armonías impresionistas. Cada partitura ha sido adaptada cuidadosamente al dúo de acordeones, proyectando nuevas texturas y posibilidades interpretativas sin perder la esencia de los originales.

Mitos y danzas cortesanas

Compuesta por Jean-Baptiste Lully, el gran arquitecto de la música cortesana francesa, *Atys* es una tragedia lírica estrenada en 1676 en la corte de Luis XIV. La trama narra las desventuras del pastor Atys, amado por la ninfa Sangaride y por la diosa Cibeles, en un triángulo amoroso que desemboca en celos, pasión y redención. En la ópera, estructurada en un prólogo y cinco actos y con libreto de Philippe Quinault basado en los *Fastos* de Ovidio, se combinan mitología, danza y simbolismo político, y su música está impregnada del estilo característico de Lully: es vibrante, refinada y, en determinados momentos, pensada para ser acompañada de fastuosos ballets.

Concebida como entretenimiento para el monarca más poderoso de su tiempo, se cuenta que *Atys* era la ópera favorita del Rey Sol, a quien se podía oír canturreando por Versalles algunas de las arias de la ópera, especialmente el pasaje que describe el sueño de Atys. Expressio Duo ha escogido otros dos fragmentos igualmente inspirados: la *Entrée et danse des Zéphirs* representa a los espíritus del viento en una escena pastoral de cierta pomposidad. El dúo de acordeones responde particularmente bien a la estructura de pregunta y respuesta de la *Danza*, que en original alterna el grupo de oboes con el *tutti* orquestal.

La *Obertura* de *Atys*, por su parte, se adapta claramente al modelo francés: una introducción lenta con ritmos punteados seguida de una sección rápida y contrapuntística. En su transcripción, el dúo de acordeones logra conservar el carácter ceremonial y la claridad estructural, pero la propia fisonomía del instrumento añade además un hálito que humaniza el gesto algo protocolario de Lully.

Entre ambos fragmentos, escuchamos *Gavotte et six doubles* del compositor y teórico Jean-Philippe Rameau, cuyas obras para teclado son célebres por su audacia armónica y riqueza ornamental. Incluida

en el *Premier livre de pièces de clavecin* de 1727, la obra es una lección magistral en la técnica de variación, ya que el tema – una introspectiva gavota en la menor– es seguido por seis *doubles* (variaciones) cada vez más elaboradas, que introducen nuevas texturas, ritmos y ornamentos.

En su versión para clave, uno de los mayores retos de esta música es navegar la intrincada ornamentación con claridad y soltura, pero su adaptación al acordeón permite una lectura más expansiva. Expressio Duo juega con los contrastes dinámicos, la articulación y el color tímbrico para subrayar la evolución del discurso y acentuar las diferencias entre variaciones. El resultado es una danza que se metamorfosea sin perder su elegancia, revelando tanto el ingenio compositivo de Rameau como la capacidad del acordeón para dialogar con estas músicas del pasado.

Elementos en danza

Jean-Féry Rebel fue discípulo de Lully y uno de los mejores violinistas de su tiempo. Trabajó durante años en la orquesta de élite de la corte de Versalles, los célebres *Ving-quatre Violons du Roy*, lo que le permitió atesorar un gran conocimiento del color orquestal. *Les Élémens* es una suite que representa la creación del

mundo a través de los cuatro elementos. El primer movimiento, *Le Cahos*, comienza con toda una provocación estética: una disonancia total, un acorde distribuido por la orquesta que contiene todas las notas de la escala de re menor y que simboliza el desorden primordial. En el siglo XVIII, cuando el relato bíblico de la creación se tomaba aún como historia literal, se pensaba que Dios no creó el mundo desde la nada, sino a partir del caos, entendido como una lucha entre los elementos. La Creación era, por consiguiente, un proceso de armonización del conflicto, una idea de evidentes resonancias musicales que fue elaborada también por otros compositores contemporáneos de Rebel, como Händel.

En la versión para acordeón, el uso de los clústeres adquiere una fuerza visceral. El dúo explora la superposición de registros, la tensión armónica y la densidad sonora para evocar el caos original, pero arroja además una perspectiva que estaba ausente de las intenciones de Rebel: en el acordeón, este pasaje se percibe casi como un momento de ruptura, de modernidad anticipada, que conecta con el lenguaje de compositores como Varèse o Ligeti.

La suite prosigue con nueve piezas de carácter que representan los elementos

clásicos —aire, agua, fuego y tierra—, cada una con una imaginería musical vívida, que fueron creadas y danzadas meses antes de que se añadiese la famosa obertura. En esta grabación se incluyen cinco, de las cuales *Air pour l'Amour (Rondeau)*, *Sicilienne* y *Rossignols (Allemande)* evocan aspectos acogedores de la naturaleza. El *Rondeau* es lírico y fluido, con un efecto aéreo logrado gracias a la ausencia de graves; la *Sicilienne* es digna y melancólica, y en la *Allemande* se imita el canto de los pájaros con trinos juguetones. El dúo de acordeones captura estos estados con delicadeza, variando el espectro armónico mediante el uso de registros y empleando una articulación refinada para sugerir la belleza sutil del mundo natural.

En contraste, Caprice y Tambourins estallan con vitalidad rítmica. En la versión orquestal del primero, el viento metal es protagonista, mientras que los *Tambourins* están inspirados en la música folclórica provenzal y se adaptan particularmente bien al carácter percusivo de algunas técnicas de ataque del acordeón. La interpretación del dúo enfatiza el impulso y la exuberancia de estas dos piezas, cerrando la suite con una celebración de la energía elemental.

Memoria y danzas vascas

La transcripción de determinadas obras del Barroco resulta muy natural en el acordeón, ya que muchas músicas del período eran flexibles en su instrumentación: a menudo se publicaban obras para «teclado» sin especificar un instrumento exacto, y era también práctica habitual y sancionada por los compositores que determinadas partituras se tocaran con un instrumento principal u otro alternativo. Sin embargo, la tercera parte del programa, sin abandonar la idea de la danza, nos lleva a una época y a un repertorio muy diferentes, pero que, por su naturaleza social y cultural, encuentran también razón de ser en su transcripción al acordeón.

Existen dos teorías sobre la llegada del acordeón a Euskadi. Una apunta a la instalación de la línea de ferrocarril, y afirma que los trabajadores que venían a construirla tocaban el instrumento y lo fueron introduciendo en los pueblos por donde pasaban. La otra teoría lo vincula con su procedencia italiana y su llegada desde el Mediterráneo, especialmente a través de Catalunya. En los años 1920 y 1930, mientras que la danza social se vinculaba más al acordeón diatónico conocido como *trikitixa*, el acordeón recogió el repertorio de los

coros, las bandas y los grupos de txistularis, convirtiéndose en el instrumento capaz de aglutinar todo esa música popular. En plena época de la industrialización, con su gran efervescencia cultural y social, cuando se celebraba un encuentro en un frontón o una comida popular, el acordeonista tocaba y todos cantaban y bailaban al son del instrumento.

El acordeón de hace 100 años tenía dos manuales, bajos estándar, una afinación muy tremolante y una extensión limitada. Hoy contamos con un instrumento perfectamente afinado, con tres manuales, lo que aporta muchas más posibilidades para la mano izquierda, y una gran variedad de registros, lo que permite abordar con mayor riqueza y precisión no solo las transcripciones de aquel repertorio, sino también la música culta creada a partir del corpus popular vasco.

Aita Donostia, monje benedictino, musicólogo y compositor, dedicó su vida a preservar y ennoblecer el patrimonio musical vasco, recopilando el folclore y difundiéndolo en adaptaciones que vestían las sencillas melodías populares con estilizados ropajes armónicos. Las *Acuarelas Vascas*, compuestas en 1932, son cinco piezas orquestales de rasgos

impresionistas, que evocan emociones, paisajes y danzas.

La primera, *Andante tranquilo*, es una apertura serena que sugiere la quietud pastoral de un paisaje suletino. La segunda, *Allegretto*, evoca el juego y la *Danza de la bebida*, con un ritmo ligero y un carácter travieso. La tercera está basada en la *Danza de la manzana*, pero con una extraña lentitud, como si fuera más bien un interludio contemplativo, rico en inflexiones modales. La cuarta, *Allegro moderato*, es rítmica y alegre, como corresponde a la *Danza de manos*, y fugaz en su brevedad. Por último, un *Andante* basado en la *Danza del mirlo* cierra la partitura con un manifiesto sentimiento festivo.

El Caserío es una zarzuela ambientada en el País Vasco, en la que Jesús Guridi combinó elementos líricos, dramáticos y populares en un fresco de vasquismo estereotipado pero de música inspiradísima, que alcanzó enorme popularidad tras su triunfal estreno en el Teatro de la Zarzuela de Madrid en noviembre de 1926. Expressio Duo ha escogido algunos de los fragmentos sinfónicos más famosos de la zarzuela. El *Preludio* del segundo acto, que se abre con un hermoso *zortziko*, introduce luego referencias al *txistu* y a bailes populares. La

versión para acordeones permite una lectura más íntima de esta página tan conocida, pero no por ello menos intensa, explorando la riqueza melódica y armónica del lenguaje de Guridi y subrayando su habilidad para transformar el material folclórico en arte elevado. Uno de los ejemplos más eminentes de este talento de Guridi lo encontramos en *Amaya*, una epopeya lírica en euskera que estrenó en 1920 en el Coliseo Albia de Bilbao. La *Ezpatadantza* de esta ópera se ha erigido en una de las páginas más célebres de toda la música vasca, y Expressio Duo ha querido introducirla en su primer CD.

En contraposición, la *Biribilketa* que cierra el disco desarrolla también motivos populares pero en una forma libre y expansiva, a la manera de un viaje emotivo a través de referencias sonoras bien implementadas en la memoria colectiva vasca. Basada en muchos de los temas que desfilan por el segundo acto de *El caserío*, la adaptación realizada por Garazi Navas examina el tapiz repleto de colores de las orquestaciones de Guridi para atraparlas en el acordeón con un imponente virtuosismo: pasajes rápidos, contrastes dinámicos y texturas estratificadas evocan la brillantez del original desde una nueva perspectiva.

Este disco es mucho más que una colección de transcripciones. El acordeón, instrumento de aire y de cuerpo, se convierte en mediador entre épocas, estilos y culturas, con un dúo que no busca imitar las obras de referencia sino dialogar con ellas para revelar dimensiones expresivas latentes. Desde las danzas cortesanas hasta el canto del ruiseñor, desde el caos primordial hasta la acuarela vasca, cada obra encuentra en el acordeón un nuevo propósito musical.

Mikel Chamizo



BAROQUE ECHOES AND BASQUE LANDSCAPES

Few instruments are as closely linked to the present as the accordion. This can be seen from its history: although it was born and developed in the 19th century, its true artistic maturity and repertoire expansion did not begin until well into the 20th century. Compared to many other instruments in the orchestral family, the accordion is a youngster, but it is precisely that underdeveloped potential which has been the driving force behind its remarkable growth in recent decades.

This momentum stems from the dedication and commitment of its players, who have worked tirelessly to endorse the accordion's place in the classical music scene, consolidate its position in the academic world and expand its literature by commissioning new works from composers, resulting in a large output of music specifically designed for the features of the modern instrument. This amazing corpus of contemporary music forms the basis of the repertoire of all accordionists. This album, however, features not new creations but transcriptions of repertoire from the past.

Transcription is an art that has developed intensively in the accordion world, resulting

from the need to give breadth and variety to the instrument's concert repertoire. It is now common to find works from all periods in accordionists' programmes: this includes many pieces by Bach and other Baroque composers, such as Scarlatti, but also works by Classical composers such as Haydn and Romantics such as Mendelssohn, Tchaikovsky and Saint-Saëns.

This album takes a fascinating journey through three centuries of music, reimagined through the unique expressiveness of an accordion duo. From the ornate elegance of French Baroque opera to the soundscapes of early 20th-century Basque nationalism, the programme reveals the surprising versatility of the instrument through pieces that share its dance-like character. Each of these transcriptions demonstrates clear respect for the original work while also displaying an exciting creative freedom that fully exploits the timbral, dynamic and expressive potential of a two-accordion pairing – these recordings present fresh and vibrant accounts of what are, in some cases, very familiar pieces of music.

In the Basque Country, the accordion experienced a notable boom during the 1970s and 1980s. This gave rise to a generation of highly skilled performers

who, in later years, took up teaching positions at conservatories. These teachers, in turn, helped train a new generation of gifted accordionists, including Maria Zubimendi and Garazi Navas, who first met at Musikene, the Conservatory of the Basque Country. Both embarked on highly successful if very different individual careers, winning numerous awards in national and international competitions and pursuing a wide range of interests, from traditional to folk and experimental music. When their paths crossed again in 2019, they created eXpreSSio Duo, in which, in their own words, 'they play face to face, or blend bellows with bellows', to maximise the expressive power of their two instruments. Thanks to their artistry and the immense variety of colours offered by the combination of the two instruments, they are able to tackle transcriptions of music originally written for orchestra, which is primarily what we hear on this album.

The selection is divided into three parts: the first is dedicated to Jean-Baptiste Lully and Jean-Philippe Rameau, both pillars of the French Baroque; the second to Jean-Féry Rebel, a daring composer who, in some of his works, seems to anticipate modern idioms; and the third to pieces by Guridi

and Aita Donostia that capture the Basque identity through popular melodies and impressionistic harmonies. Every score has been carefully adapted for accordion duo, projecting new textures and performing possibilities while retaining the essence of the original.

Myths and courtesan dances

Composed by Jean-Baptiste Lully, the great architect of French court music, *Atys* is a lyric tragedy premiered in 1676 at the court of Louis XIV. The plot recounts the misadventures of the shepherd Atys, loved by the nymph Sangaride and the goddess Cybele, in a love triangle that leads to jealousy, passion and redemption. The opera, structured in a prologue and five acts with a libretto by Philippe Quinault based on Ovid's *Fasti*, combines mythology, dance and political symbolism, and its music is permeated with Lully's unique style: it is vibrant, refined and, at certain moments, designed to accompany lavish ballets.

Conceived as entertainment for the most powerful monarch of his time, *Atys* is said to have been the favourite opera of the Sun King, who could be heard humming some of the opera's arias around Versailles, especially the passage depicting Atys'

dream. eXpreSSio Duo has chosen two other equally inspired pieces: the *Entrée et danse des Zéphyr*s depicts the spirits of the breeze in a somewhat pompous pastoral scene. The accordion duo responds particularly well to the question-and-answer structure of the *Dance*, which in the original alternates between the oboes and the orchestral *tutti*.

The *Atys Overture*, for its part, clearly follows the French model: a slow introduction with dotted rhythms followed by a fast, contrapuntal section. In this transcription, the duo preserve the work's ceremonial character and structural clarity, but the very nature of the instrument adds a breath of fresh air to Lully's somewhat conventional gesture.

Between these two pieces, we hear *Gavotte et six doubles* by composer and theorist Jean-Philippe Rameau, whose keyboard works are renowned for their harmonic boldness and ornamental richness. Included in the *Premier livre de pièces de clavecin* (1727), the work is a masterclass in the technique of variation, as the theme – an introspective gavotte in A minor – is followed by six increasingly elaborate *doubles* (variations), introducing new textures, rhythms and ornamentation.

In its harpsichord version, one of the greatest challenges of this music is that

of navigating the intricate ornamentation with clarity and ease, but its adaptation to the accordion allows for a more expansive reading. eXpreSSio Duo play with the dynamic contrasts, articulation and tone colours to underline the evolution of the writing and accentuate the differences between individual variations. The result is a dance that undergoes metamorphosis without losing its elegance, revealing both Rameau's compositional ingenuity and the accordion's ability to converse with these pieces from the past.

Elements dancing

Jean-Féry Rebel was a student of Lully and one of the finest violinists of his time. He worked for years in the elite orchestra of Versailles, the famous *Ving-quatre Violons du Roy*, which allowed him to acquire a wealth of knowledge about orchestral colour. *Les Élémens* is a suite representing the creation of the world through the four elements. The first movement, *Le Cahos*, begins in aesthetically provocative style: with a dissonant chord distributed throughout the orchestra and containing all the notes of the D minor scale – a symbol of primeval disorder. In the 18th century, when the biblical account of creation was

still taken literally, it was thought that God had not created the world from nothing, but from chaos, understood as a struggle between the elements. Creation was, therefore, a process of harmonising conflict, an idea with obvious musical resonances that was also developed by some of Rebel's contemporaries, including Handel.

In the accordion version, the use of clusters takes on a visceral force. The duo explore the overlapping of registers, harmonic tension and sound density in order to evoke that original chaos, but also offer a perspective absent from Rebel's intentions: on the accordion, this section is perceived almost as a moment of rupture, of modernity anticipated, connecting with the language of composers such as Varèse and Ligeti.

The suite continues with nine character pieces whose lively musical imagery represents the four classical elements – air, water, fire and earth. These were written and danced months before the famous overture was added. Five of them are included here, with *Air pour l'Amour (Rondeau)*, *Sicilienne* and *Rossignols (Allemande)* evoking various attractive aspects of the natural world. The *Rondeau* is lyrical and fluid, with an airy effect achieved by the absence of bass notes; the *Sicilienne* is dignified and

melancholic, and the *Allemande* imitates birdsong with playful trills. The duo capture these moods with subtlety, varying the harmonic spectrum through the use of registers and employing refined articulation to suggest the fragile beauty of the natural world.

By contrast, *Caprice* and *Tambourins* burst with rhythmic vitality. In the orchestral version of the former, the brass section takes centre stage, while the *Tambourins* are inspired by Provençal folk music and are particularly well suited to the percussive character of certain accordion attack techniques. The duo's approach emphasises the momentum and exuberance of these two pieces, closing the suite with a celebration of elemental energy.

Basque memory and dances

In some ways many Baroque works are a natural fit for the accordion, since much of the music of this period was flexible in its instrumentation: works were often published for 'keyboard' without specifying any particular instrument, and it was also common practice, sanctioned by composers, for scores to be played either on one main instrument or an alternative one. However, the third part of this programme, without abandoning the idea of dance, explores a

very different period and repertoire, even if, due to their social and cultural nature, these do find a *raison d'être* in transcription for the accordion.

There are two theories about the arrival of the instrument in the Basque Country. One points to the arrival of the railway, claiming that the workers who came to build it played the accordion and introduced it to the villages through which they passed. The other theory looks to its Italian origins and arrival from the Mediterranean, especially through Catalonia. In the 1920s and 1930s, while social dancing was more closely linked to the diatonic accordion known as the *trikitixa*, the accordion took up the repertoire of choirs, wind bands and *txistulari* groups, becoming the instrument capable of bringing all this popular music together. In the heyday of industrialisation, with its great cultural and social upheaval, when people gathered at pelota courts or communal meals, accordionists would play and everyone would sing and dance to the sound of the instrument.

The accordion of 100 years ago had two manuals, a standard bass system, a limited range and was hard to tune. Today we have a perfectly tuned instrument with three manuals, which offers many more

possibilities for the left hand, and a wide variety of registers, allowing players to approach with greater richness and accuracy not only transcriptions of that repertoire, but also classical music created from the Basque folk corpus.

Aita (Father) Donostia, a Benedictine monk, musicologist and composer, dedicated his life to honouring and preserving the Basque musical heritage, compiling folk tunes and disseminating them in adaptations that dressed simple popular melodies in stylised harmonic garb. The *Acuarelas Vascas* (*Basque Watercolours*), composed in 1932, are five orchestral pieces with impressionistic features that evoke emotions, landscapes and dances.

The peaceful first piece, *Andante tranquilo*, suggests the pastoral tranquillity of the rural landscapes of the Soule region. The second, *Allegretto*, evokes playfulness and the *Dance of the Drink* proceeds with a light rhythm and mischievous character. The third is based on the *Dance of the Apple*, but is unusually slow, as if it were more of a contemplative interlude, rich in modal inflections. The fourth, *Allegro moderato*, is rhythmic and cheerful, as befits the *Dance of the Hands*, and fleeting in its brevity. Finally, an *Andante* based on the *Dance*

of the *Blackbird* closes the score in clearly festive style.

Jesús Guridi's *El Caserío* (The Homestead) is a zarzuela set in the Basque Country. The composer uses a combination of operatic, dramatic and popular elements to create a fresco of stereotypical Basque culture set to a truly inspired score, which achieved enormous popularity after the work's successful premiere at Madrid's Teatro de la Zarzuela in November 1926. eXpreSSio Duo have recorded some of its most famous excerpts. The *Prelude* to the second act opens with a beautiful *zortziko* then introduces references to the *txistu* and traditional dances. The version for two accordions allows for a more intimate but no less intense reading of this well-known piece, exploring the melodic and harmonic riches of Guridi's language and highlighting his ability to transform folk material into high art. One of the most outstanding examples of the latter can be found in *Amaya*, an epic opera setting a Basque libretto which was first staged at Bilbao's Coliseo Albia in 1920. The *Ezpatadantza* (sword dance) from *Amaya* is one of the best-known pieces of Basque music ever written, and eXpreSSio Duo wanted it to be part of their first album.

There are folk motifs in the final work heard here too – the *Biribilketa* dance from *El Caserío* – but in this case they are developed in a free, expansive manner, like an emotional journey through sounds firmly implanted in the Basque collective memory. Based on many of the themes that appear in the second act of *El Caserío*, Garazi Navas's arrangement examines the colourful tapestry of Guridi's orchestrations, capturing them on the accordion with impressive virtuosity: fast passages, dynamic contrasts and layered textures evoke the brilliance of the original from a new perspective.

This album is much more than a collection of transcriptions. The accordion, an instrument of air and the body, becomes a mediator between different eras, styles and cultures in the hands of two players who seek not to imitate well-known works but to engage in dialogue with them and reveal their innate expressive dimensions. From courtly dance to nightingale song, primordial chaos to Basque watercolour, each of these works takes on a new musical life on this exceptional recording.

Mikel Chamizo

English translation: Luis Gago

BARROKO GARAIKO OIHARTZUNAK ETA EUSKAL PAISIAIK

Instrumentu gutxiak dute akordeoiak orainaldiarekin duen bezalako lotura estua. Nahiz eta XIX. mendean sortu eta garatua izan zen, bere benetako bilakaera artistikoa eta erreperitorioaren zabalkundea XX. mendearen erdialdera arte ez zen hasi. Orkestra-familiako beste musika-tresna batzuekin alderatuta, akordeoia gaztea da, baina garatzeko duen potentzial hori izan da hain zuzen ere azken hamarkadetan bizi izan duen hazkunde ikusgarriaren eragileetako bat.

Bultzada hori akordeoi-jotzaileek egindako lanari esker izan da posible: musika klasikoaren eszenan akordeoiaren lekua aldarrikatu dute, esparru akademikoan bere presentzia sendotu dute eta erreperitorioa zabaltzeko asmoarekin konpositoreei obra berrien enkarguak egin dizkiete. Horren ondorioz, instrumentu modernoaren ezaugarriei egokitutako musika garaikide corpus harrigarria sortu da, akordeoi jole guztien oinarri bihurtu dena. Dena den, disko honetan ez dugu sorkuntza berririk aurkituko, iraganeko erreperitorioaren transkripzioak baizik.

Transkripzioaren artea bereziki burutu den zerbait da akordeoiaren alorrean,

kontzertu-erreperitorioari zabaltasuna eta aniztasuna emateko beharraren ondorioz. Gaur egun, akordeoilarien egitarauetan garai guztietako obrak aurki daitezke: Bach eta Barroko garaiko egileak, hala nola Scarlatti, eta baita Haydn klasikoa edo Mendelssohn, Tchaikovsky eta Saint-Saëns bezalako erromantikoak ere.

Disko honek akordeoi duoaren adierazpen eta lengoaiara egokitua izan den hiru mendetako bidaia musikal liluragarri bat proposatzen digu. Frantziako opera barrokoaren ornamentazio dotoretik hasi eta XX. mendean hasierako euskal nazionalismoaren soinu-paisaietaraino, egitarauak instrumentuaren moldagarritasuna agerian jartzen du. Transkripzio bakoitzak jatorrizko obrekiko errespetua gordetzen du, baina askatasun zirrargarri bati uko egin gabe, bi akordeoien tinbre, dinamika eta espresibitate aukera amaigabeak aprobetxatuz. Lan honen emaitza hain ezagunak diren musiken irakurketa berria eta bizia dela esan dezakegu.

Euskal Herrian, akordeoiak gorakada nabarmena izan zuen 1970eko eta 1980ko hamarkadetan. Mugimendu hartatik gaur egun kontserbatorio garrantzitsuetan irakasle diren maila handiko interprete belaunaldi bat sortu zen. Pedagogo horiek, aldi berean, talentu handiko akordeoi-

jotzaile belaualdi berri bat hezi zuten. Horien artean daude Maria Zubimendi eta Garazi Navas. Musikene, Euskal Herriko Goi Mailako Musika Ikastegiko ikasgeletan elkar ezagutu zuten, eta handik abiatuta ibilbide nabarmenak garatu zituzten, nazio eta nazioarteko lehiaketetan sari ugari irabaziz eta interes musikal zabalak erakutsiz, musika tradizionaletik esperimentaleraino. Haien ibilbideak oso desberdinak izan dira, baina 2019an berriz gurutzatu ziren, Expressio Duo sortuz. Proiektu honetan «elkarri aurre egin edo hauspoaren bidez batu egiten dira» akordeoi bikotearen adierazkortasun gaitasuna mailarik gorenera eramateko. Biek duten akordeoiaren maisutasunak, eta bi tresnen kolore-paleta zabalak, orkestra baterako idatzitako musikaren transkripzioak jotzeko aukera ematen die, disko honetan entzun daitekeen bezala.

Hiru zatitan antolatzen da burutu duten hautaketa: lehena Frantziako Barroko garaiko bi pilare garrantzitsuri eskainia, Jean-Baptiste Lully eta Jean-Philippe Rameau; bigarrena Jean-Féry Rebeli, hizkera musikal modernoaren aitzindari izan zen kompositore ausartari; eta hirugarrena, Guridi eta Aita Donostiaren hainbat piezari, euskal identitatea melodia herrikoien eta

harmonia impresionisten bidez islatzen dutenak. Partitura bakoitza akordeoi bikoterako egokitu da areta osoz, testura eta interpretazio-aukera berriak proiektatuz, jatorrizkoen esentzia galdu gabe.

Mitoak eta gorte-dantzak

Frantziako gorte-musikaren arkitekto handiak, Jean-Baptiste Lully konposatutako *Atys* tragedia lirikoak 1676an estreinatu zen Luis XIV.aren gortean. Argumentuak *Atys* artzainaren zorigaiztoko abenturak kontatzen ditu, Siganude ninfa eta Cibeles jainkosarekin dituen esperientziak. Maitasun-triangelu hau jeloskortasunean, pasioan eta barkamenean murgiltzen da. Philippe Quinaulten libretoa du, Ovidioren *Fastoak* liburuan oinarritua, eta operan mitologia, dantza eta sinbolismo politikoa uztartzen dira. Lullyren estilo berezigarria nabarmen entzun daiteke pieza honetan: bizia da, fina, eta une batzuetan ballet estiloko dantza ikusgarriak laguntzeko pentsatua.

Garai hartako monarka boteretsuena entretenitzeko sortua, esaten da *Atys* zela Eguzki Erregearen operarik gogokoena, eta Versailleseko korridoretan zehar opera honetako pasarteak kantatzen ibiltzen zela, bereziki Atysen loadia deskribatzen

duen aria. Expressio Duok beste bi pasarte aukeratu ditu: *Entrée et danse des Zéphyrsek* haizearen espirituak irudikatzen ditu handitasun apur bat erakusten duen eszena pastoralean. Akordeoi duoa oso egokia da *Dantzaren* galdera-erantzun egiturari forma emateko, jatorriz oboe taldearen eta orkestra osoaren arteko alternantziak osatzen dena.

Atys operaren *Obertura*, bestalde, eredu frantsesera egokitzen da, argi eta garbi: erritmo puntuatuak dituen sarrera geldo bat, eta ondoren atal bizkor eta kontrapuntistikoa. Transkripzioan, akordeoi bikoteak izaera zeremoniala eta egituraren argitasuna mantentzea lortzen du, baina tresnaren beraren fisonomiak amasa gehitzen dio Lullyren keinu protokolarioari, gizatiarrago bihurtuz.

Bi pasarteen artean, Jean-Philippe Rameau konpositore eta teorikoaren *Gavotte et six doubles* entzungo dugu. Rameauren teklaturako obrak ospetsuak dira bere ausardia harmonikoagatik eta ornamentazio aberatsagatik. 1727ko *Premier livre de pièces de clavecin* bilduman jasota, obra hau aldaketa-teknikaren maisu-lezioa da: gaiari –gabota introspektibo bat, la minorrean– sei *double* edo aldaketek jarraitzen diote, gero eta landuagoak, testura, erritmo eta apaindura berriak aurkeztuz.

Jatorrizko klavikordio bertsioan, erronka nagusietako bat ornamentazio konplexua argitasunez eta arintasunez jotzea da, baina akordeoirako egokitzapenak irakurketa zabalago bat ahalbidetzen du. Expressio Duok kontraste dinamikoekin, artikulazioarekin eta kolore tinbrikoarekin jolasten du, diskurtsoaren bilakaera azpimarratzeko eta aldaketen arteko ezberdintasunak nabarmentzeko. Emaitza metamorfosi bat da, bere dotoretasuna galdu gabe, Rameauren maisutasuna eta akordeoiak iraganeko musikekin elkarrizketan aritzeko duen gaitasuna agerian uzten dituen.

Elementuak dantzan

Jean-Féry Rebel Lullyren ikasle izan zen, eta bere garaiko biolin-jotzailerik onenetariko gisa ere nabarmendu zen. Urte luzez lan egin zuen Versaillesko *Vingt-quatre Violons du Roy* eliteko orkestra ospetsuan, eta horek orkestraren koloreen ezagutza sakona eskuratzeko aukera eman zion. *Les Élémens* suitean munduaren sorkuntza lau elementuen bidez irudikatu nahi izan zuen Rebelek. Lehen mugimendua, *Le Cahos*, probokazio estetikoa da: erabateko disonantzia, orkestran banatutako akordea, re minor eskalako nota guztiak

biltzen dituen eta jatorrizko desordena sinbolizatzen duena. XVIII. mendean, sorkuntza biblikoa oraindik historia literal gisa hartzen zen garaian, Jainkoak mundua ez zuela hutsetik sortu pentsatzen zen, baizik eta kaosetik, elementuen arteko borroka gisa. Sorkuntzak, beraz, gatazkaren harmonizazio-prozesu bati erantzun zion. Musika-erresonantzia nabarmenak dituen ideia hau Rebelen garaiko beste konpositore batzuek ere landu zuten, hala nola Händelek.

Akordeoirako bertsioan, klusterren erabilerak indar biszerala lortzen du. Bikoteak erregistroren gainjartzea, tentsio harmonikoa eta soinu-dentsitatea esploratzen ditu jatorrizko kaosa iradokitzeo, baina Rebelen asmoetatik kanpo zegoen ikuspegia ere eskaintzen du instrumentuak: akordeoian, pasarte hau ia haustura une gisa hautematen da, aurretik iragarritako modernitate gisa, Varèse edo Ligeti bezalako konpositoreen hizkerarekin konektatzen duena.

Sarrera honen ondoren, elementu klasikoak –airea, ura, sua eta lurra– irudikatzen dituzten bederatzai pieza datoz. Elementu horietako bakoitza ideia musikal konkretu batekin lotzen da. Pieza hauek obertura ospetsua gehitu baino hilabete batzuk lehenago sortu eta dantzatu ziren. Grabazio

honetan bost jasotzen dira, horietatik *Air pour l'Amour (Rondeau)*, *Sicilienne* eta *Rossignolsek (Allemande)* naturaren alderdi atseginenak irudikatzen dituzte. *Rondeau* lirikoa eta arina da, erregistro grabeen gabeziari esker airearen efektua lortuz; *Sicilienne* duina eta melankolikoa da; eta *Allemanden* txori-kantua imitatzen da trino jostalarien bidez. Akordeoi bikoteak egoera hauek sentiberatasun handiz interpretatzen ditu, erregistroen erabileraren bidez espektr harmonikoa aldatuz eta artikulazio findua erabiliz naturaren edertasun sotila iradokitzeo.

Caprice eta *Tambourins* zatiek beren erritmo biziaren bidez kontraste sakona sortzen dute beste mugimenduekiko. Lehenengoaren orkestrarako bertsioan, haize-metalak dira protagonista, eta *Tambourins* Proventzako musika folklorikoan inspiratzen da, akordeoiaren ekite-teknika perkusiboetara oso ondo egokituz. Duoaren interpretazioak bi pieza hauen bulkada eta bizitasuna azpimarratzen du, suitea energia elementalaren ospakizunarekin amaituz.

Euskal memoria eta dantzak

Barroko garaiko zenbait obren transkripzioa oso modu naturalean egokitzen da akordeoira, garai hartako musika askok instrumentazio malgua baitzuen: sarritan

“teklaturako” obrak argitaratzen ziren tresna zehatzik adierazi gabe, eta ohikoa zen –konpositorearen beraren onespenerekin– partitura batzuk tresna nagusi edo beste tresna batekin jotzea. Diskaren hirugarren zatian garai eta erreperitorio oso desberdina aurkituko dugu, baina aldi berean, bere berezko izatera kontutan izanda, akordeoirako transkripzioa ere primeran egokitzen dena.

Akordeoia Euskal Herrira nola iritsi zen azaltzeko bi teoria daude. Bata trenbidearen iritsierarekin lotzen da, eta zera dio: hau eraikitzaera etorritako langileek instrumentua jotzen zutela eta herriz herri zabaltzen joan zirela. Besteak, jatorri italiar batekin lotzen du akordeoia, Mediterraneotik iritsia, batez ere Kataluniatik. 1920ko eta 1930eko hamarkadetan, plaza- dantza trikitixarekin lotzen zen bitartean, akordeoia abesbatzak, bandak eta txistulari taldeetako erreperitorioa bereganatu zuen, musika herrikoa bateratzeko gaitasuna izatea erakutsi zuen musika-tresna bihurtuz. Industrializazio garaian, gizarte eta kultura bizitasun handiko uanean, pilotalekuetan edo herri-bazkarietan elkartzen zirenean, akordeoilariak jo eta jendeak kantatu eta dantzatu egiten zuen haren laguntzaz.

Duela 100 urteko akordeoia bi teklatu-

sistema zituen, baxu estandarrek, tremoloetan oinarritutako soinua eta tesitura mugatua. Gaur egun, bere baitan hiru teklatu bateratzen dituen sistema eta afinazio klasikoa duen tresna daukagu, ezker eskuaren aukerak biderkatzea eta erregistro desberdinak erabiltzea ahalbideratzen diguna. Honek garai hartako erreperitorioaren transkripzioak modu aberatsago eta zehatzagoan interpretatzeko aukera emateaz gain, euskal corpus herrikoian oinarritutako musika kultura jorrazteko bidea ere irekitzen du.

Aita Donostia, beneditar fraide, musikologo eta konpositoreak, bere bitzta osoa eman zuen euskal musikaren ondarearen alde lanean, hau biltzen eta edertzen, melodia herrikoï xumeen moldaketak eginez. *Acuarelas Vascas*, 1932an konposatua, inpresionismoaren ezaugarriekin emozioak, paisaiak eta dantzak iradokitzen dituzten bost orkestra piezak osatzen dute.

Lehenengoa, *Andante tranquillo*, sarrera lasai eta pastoral da, Zuberoko paisaia bat irudikatzen duena. Bigarrena, *Allegretto*, jolasean eta *Edate dantzan* oinarritzen da, eritmo arin eta izaera bihurritz. Hirugarrena *Sagar dantzan* inspiratua dago, baina era kontenplatiboan tratatzen du, inflexio modalak erabiliz. Laugarrena, *Allegro*

moderato, erritmikoa, alaia eta laburra da, *Esku dantzari* dagokion moduan. Azkenik, *Andanteak*, *Zozoaren dantzan* oinarritua, partitura festa giroan ixten du.

El caserío Euskal Herrian girotutako zarzuela da. Jesus Guridik elementu liriko, dramatiko eta herrikoiak uztartu zituen euskalduntasun estereotipatu baina inspirazio handiko musika fresko batean, eta ospe handia lortu zuen 1926ko azaroan Madrilgo Zarzuela Antzokian egin zen estreinaldian. Expressio Duok zarzuelaren pasarte sinfoniko ospetsuenak aukeratu ditu. Bigarren ekitaldiko *Preludioa*, zortziko eder batekin hasiz, eta txistuaren eta dantza herrikoien erreferentziak bilduz. Akordeoirako bertsioak musika ezagun honen irakurketa intimoagoa eskaintzen du, baina ez intentsitate gutxiagokoa: Guridiren hizkera melodiko eta harmonikoaren aberastasuna nabarmentzen du bikoteak, folkloretik datorren materiala kontzertukora eramanez. Guridiren talentuaren adibide esanguratsuenetako bat da *Amaya*, 1920an Bilboko Coliseo Albian estreinatua zuen euskarazko epopeia lirikoa. Opera honetako *Ezpatadantza* euskal musikaren une ospetsuenetako bat bihurtu da, eta Expressio Duok bere lehen diskoan sartu nahi izan du.

Kontraste gisa, diskoa ixten duen *Biribilketak* ere musika herrikoiak garatzen ditu, baina modu libre eta hedatuan, soinu erreferentzien bidez egindako bidaia baten bidez, euskal memoria kolektiboan ondo errotuta dagoena. *El Caserío*ren bigarren zatian agertzen diren gai askotan oinarrituta, Garazi Navasen egokitzapenak Guridiren kolorez betetako tapiz orkestrala aztertzen du, akordeoira eramaterakoan birtuosismo itzela erakutsiz: pasarte bizkorrak, kontraste dinamikoak eta testura geruzatuak jatorrizko bertsioaren distira kontuan hartuz perspektiba berri batetik lantzen dira.

Disko hau transkripzioen bilduma bat baino askoz gehiago da. Akordeoia, aireaz eta gorputzaz osatutako instrumentua, garai, estilo eta kultura ezberdinen arteko bitartekari bihurtzen da. Akordeoi bikoteak ez ditu erreferentziak obrak imitatu nahi; haiekin elkarrizketan aritu nahi du, adierazpen dimentsio ezkutuar agerian uzteko. Gorteko dantzetatik urretxindorraren kantura, kaosetik euskal akuareletara, lan bakoitzak akordeoiarekin lortu daitekeen helburu desberdin eta berri bati erantzuten dio.

Mikel Chamizo

Maria Zubimendi de la Hoz

Aclamada por la crítica por su excepcional técnica y musicalidad, así como por su «potente presencia y gestualidad» (*Scherzo*), Maria Zubimendi es considerada una de las acordeonistas más importantes de su generación.

Nacida en Zumaia (Gipuzkoa) en 1994, comenzó sus estudios de acordeón con Miren Iñarga, para graduarse más tarde en Musikene, el Centro Superior de Música del País Vasco, bajo la tutela de Iñaki Alberdi. Posteriormente, amplió su formación con un máster en música contemporánea en la Musikhochschule FHNW de Basilea.

Ha obtenido diversos galardones en concursos nacionales e internacionales, entre los que destacan el segundo premio en el Concurso Internacional de Acordeón de Klingenthal (Alemania), el primer premio en el Concorso Internazionale di Fisarmonica Santa Cecilia (Roma, Italia) y el primer premio en el Concurso Internacional Arrasate Hiria (Euskadi). Como solista, ha ofrecido recitales en escenarios tan relevantes como el Auditorio Nacional de Música de Madrid, Fundación Juan March, Auditorio de Tenerife, Centro Galego de Arte Contemporánea o el LAC Teatrustudio de Lugano.

Junto a su faceta de intérprete tradicional, colabora regularmente con artistas de distintas disciplinas llevada por su interés en la experimentación. Ha participado en proyectos artísticos audaces de todos los estilos y tipologías, y su compromiso con la música contemporánea se refleja en los numerosos estrenos de obras de compositores como José María Sánchez-Verdú, Félix Ibarondo, Francisco Domínguez, Ramon Lazkano, Caspar Johannes Walter, Chantale Laplante, Mikel Chamizo o Sofia Avramidou.

Zubimendi colabora con numerosas agrupaciones tanto clásicas como contemporáneas, pero entre sus principales proyectos camerísticos destacan el dúo eXpreSSio, junto a la acordeonista Garazi Navas, y especialmente el Trio Zukan, que forma junto a Jon Ansorena (txistu) y Gorka Catediano (percusión), que se ha consolidado como una referencia en el panorama de la música contemporánea en España y con el que ha actuado en países como Canadá, Países Bajos, Chipre o Suecia.

Se especializó en gestión cultural en la Universidad Internacional de La Rioja, y actualmente, desarrolla su carrera combinando la interpretación musical con la gestión en importantes instituciones musicales del País Vasco.

Garazi Navas Mundiñano

Nacida en Usansolo (Bizkaia) en 1995, Garazi Navas finalizó los estudios superiores de Música en Musikene, el Centro Superior de Música del País Vasco, y posteriormente realizó en este mismo centro un máster de Interpretación musical en la especialidad de Acordeón y un curso de posgrado en Música tradicional vasca.

Ha participado en numerosos proyectos interpretando música contemporánea, clásica, tradicional y de otros estilos, y colabora de forma habitual con artistas de distintas disciplinas en proyectos que integran danza, poesía, teatro o instalaciones artísticas, tanto como solista como en agrupaciones de mayor tamaño. Ha tomado parte asimismo en la creación de bandas sonoras cinematográficas.

En 2020, recibió el Premio Orfeón Donostiarra–Musikene por su trabajo de fin de carrera, y en 2024 fue galardonada con el premio Eusko Ikaskuntza–Laboral Kutxa Gazte Saria junto a la escritora y actriz Maite Aizpurua por el proyecto *Adarbakarra eta soinujolea*.

Ha actuado como solista con la Bilbao Orkestra Sinfonikoa bajo la dirección de Iker Sánchez Silva, y en el seno de la BOS ha trabajado junto a directores como Jean-Philippe Wurtz, Ernest Martínez Izquierdo, Jordi Francés o Shih-Hung Young. Ha tocado también con la Joven Orquesta Nacional de España (JONDE) bajo la batuta de Fabián Panisello.

Ha colaborado, grabado y publicado discos con artistas como Miguel A. García, Àlex Reviriego, Vasco Trilla, Bilbao Sinfonietta, ÈTHÈR ensemble, Maite Arroitauregi, Ibon RG o Manu Gaigne, y ha actuado en festivales y teatros como el Ciclo LIMO (CentroCentro, Madrid), Auditorio Rafael Frühbeck de Burgos (Burgos), Meakusma Festival (Bélgica), Next Festival (Bratislava) o Jauna Muzika (Vilnius), entre otros.

Maria Zubimendi de la Hoz

Hailed by critics for her exceptional technique and musicianship, as well as for her 'powerful presence and body language' (*Scherzo*), Maria Zubimendi is considered one of the most important accordionists of her generation.

Born in Zumaia (Gipuzkoa) in 1994, she started her accordion studies with Miren Iñarga, later graduating from Musikene, the Conservatory of the Basque Country, where she studied with Iñaki Alberdi. She then went on to take a master's degree in contemporary music at the Musikhochschule FHNW in Basel.

She has won several awards in national and international competitions, including second prize at the Klingenthal International Accordion Competition (Germany), first prize at the Santa Cecilia International Accordion Competition (Rome, Italy) and first prize at the Arrasate Hiria International Competition (Basque Country). As a soloist, she has given recitals at such prestigious venues as the Auditorio Nacional de Música in Madrid, the Fundación Juan March, the Auditorio de Tenerife, the Centro Galego de Arte Contemporánea, and the LAC Teatrustudio in Lugano.

In addition to her work as a traditional performer, she regularly collaborates with artists from different disciplines, driven by her interest in experimentation. She has taken part in groundbreaking artistic projects of all styles and types, and her commitment to contemporary music is reflected in the many premieres she has given of works by composers such as José María Sánchez-Verdú, Félix Ibarrodo, Francisco Domínguez, Ramon Lazkano, Caspar Johannes Walter, Chantale Laplante, Mikel Chamizo and Sofia Avramidou.

Zubimendi works closely with many different classical and contemporary ensembles, but among her main chamber music projects are eXpreSSio duo, formed with fellow accordionist Garazi Navas, and, in particular, Trio Zukan, which has established itself as a benchmark ensemble on the contemporary music scene in Spain. She co-founded the latter with Jon Ansorena (txistu) and Gorka Catediano (percussion), and has performed with them as far afield as Canada, the Netherlands, Cyprus and Sweden.

Having also studied cultural management at the International University of La Rioja, Maria Zubimendi currently combines her performing career with management responsibilities at some of the Basque Country's leading musical institutions.

Garazi Navas Mundiñano

Born in Usansolo (Biscay) in 1995, Garazi Navas completed her higher musical education at Musikene, the Conservatory of the Basque Country, and subsequently completed a master's degree in Musical Performance, focusing on accordion, and a postgraduate course in Traditional Basque Music, both at the same institution.

She has taken part in many projects performing contemporary, classical, traditional and other genres, and she regularly collaborates, both as soloist and in larger ensembles, with artists from different disciplines on projects that combine music with dance, poetry, theatre or art installations. She has also performed on film soundtracks.

In 2020 she received the Orfeón Donostiarra–Musikene Award for her end of degree project, and in 2024 was awarded the Eusko Ikaskuntza–Laboral Kutxa Gazte Saria Award alongside author and actress Maite Aizpurua for their project *Adarbakarra eta soinujolea*.

She has performed as soloist with the Bilbao Symphony Orchestra under Iker Sánchez Silva, and as a member of the same orchestra has worked with conductors such as Jean-Philippe Wurtz, Ernest Martínez Izquierdo, Jordi Francés and Shih-Hung Young. She has also played with the Spanish National Youth Orchestra (JONDE) under Fabián Panisello.

She has collaborated and made albums with artists including Miguel A. García, Àlex Reviriego, Vasco Trilla, Bilbao Sinfonietta, ÉTHER ensemble, Maite Arroitauregi, Ibon RG and Manu Gaigne, and has performed at such events, venues and festivals as the LIMO Cycle (CentroCentro, Madrid), Rafael Frühbeck de Burgos Auditorium (Burgos), Meakusma Festival (Belgium), Next Festival (Bratislava) and Jauna Muzika (Vilnius), among others.

Maria Zubimendi de la Hoz

Bere belaunaldiko soinu-jole garrantzitsuenetakotzat gorai-patua, Maria Zubimendik kritikaren laudorioak jaso ditu bere teknika eta musikaltasun bikanengatik, baita bere «presentzia eta keinu sendoagatik» (*Scherzo*) ere.

Zumaian (Gipuzkoa) jaio zen 1994an eta Miren Iñargarekin hasi zituen akordeoi-ikasketak, gero Musikenen, Euskal Herriko Goi Mailako Musika Ikastegian, interpretazio espezialitatean graduatuz Iñaki Alberdiren gidaritzapean. Basileako Musikhochschule FHNW-n musika garaikideko master batekin osatu zuen bere prestakuntza.

Hainbat sari jaso ditu nazioko eta nazioarteko lehiaketetan, besteak beste, bigarren saria Klingenthalgo (Alemania) Nazioarteko Akordeoi Lehiaketan, lehen saria Erromako Concorso Internazionale di Fisarmonica Santa Cecilia-n eta lehen saria Arrasate Hiria Nazioarteko Lehiaketan. Bakar-lari gisa, errezitaldiak eskaini ditu agertoki garrantzitsuetan: Madrilgo Auditorio Nacional de Música, Fundación Juan March, Auditorio de Tenerife, Centro Galego de Arte Contemporánea edo Laganoko LAC Teatrustudio, besteak beste.

Interpretazio tradizionalarekin batera, eta bere esperimentazioarekiko interesak bultzatuta, Zubimendi diziplina anitzeko artistekin aritzen da sarritan elkarlanean. Estilo eta tipologia guztietako proiektu artistiko ausartetan parte hartu du, eta musika garaikidearekin duen konpromisoa José María Sánchez-Verdú, Félix Ibarondo, Francisco Domínguez, Ramon Lazkano, Caspar Johannes Walter, Chantale Laplante, Mikel Chamizo edo Sofia Avramidou bezalako konpositoreen lanen estreinaldietan islatzen da.

Hainbat talde klasiko zein garaikidearekin kolaboratzen du, baina bere ganbera-musika proiektuen artean aipatzekoak dira Garazi Navas akordeoi-jotzailearekin osatzen duen eXpreSSio bikotea, eta bereziki Zukan Hirukotea, Jon Ansorena (txistua) eta Gorka Catediano (perkusioa) lagun dituen taldea. Zukan Espainiako musika garaikidearen panoraman erreferentzia gisa finkatu da, eta Kanada, Herbehereak, Zipre eta Suedia bezalako herrialdeetan eskeini ditu emanaldiak.

Zubimendi kultura-kudeaketan espezializatu zen Errioxako Nazioarteko Unibertsitatean, eta, gaur egun, musika-interpretazioa eta Euskal Herriko musika-erakunde garrantzitsuetarako kudeaketa lanak uztartzen ditu bere ibilbide profesionalean.

Garazi Navas Mundiñano

Usansolon (Bizkaia) 1995ean jaioa, Garazi Navasek 2019an Musikako Goi-Mailako Ikasketak eta 2021ean Musika-Interpretazioko Irakaskuntza Artistikoen Masterra burutu zituen Musikenen (Euskal Herriko Goi-Mailako Musika Ikastegian), akordeoi espezialitatean. 2020an Euskal Musika Tradizionalean Graduondoko Espezializazio-Ikastaroa egin zuen ere ikastegi horretan.

Proiektu ezberdin askotan parte hartu du musika garaikidea, klasikoa, tradizionala eta baita beste estilo batzuetakoa ere interpretatuz. Diziplina desberdinetako artistekin elkarlanean aritu ohi da, dantza, poesia, antzerkia edota instalazio artistikoak barne hartzen dituzten lanetan, bakarlari gisa zein talde handiagoetan. Zinemarako soinu-banden sorkuntzan ere parte hartu du.

2020an Donostiako Orfeoia-Musikene Saria jaso zuen bere ikasketa amaierako lanagatik eta 2024an Eusko Ikaskuntza-Laboral Kutxa Gazte Saria irabazi zuen Maite Aizpurua aktore eta idazlearekin batera *Adarbakarra eta soinujolea* proiektuagatik.

Bilbao Orkestra Sinfonikoarekin bakarlari modura jo du Iker Sánchez zuzendariaren gidaritzapean, eta orkestra beraren barruan Jean-Philippe Wurtz, Ernest Martínez Izquierdo, Jordi Francés eta Shih-Hung Young zuzendariekin ere aritu da. Espainiako Gazte Orkestra Nazionalarekin (JONDErekin) ere lan egin du, Fabián Paniselloren gidaritzapean.

Jatorri anitzeko artista ezberdinekin grabatu eta argitaratu du (Miguel A. García, Àlex Reviriego, Vasco Trilla, Bilbao Sinfonietta, ÈTHÈR Ensemble, Maite Arroita Jauregi, Ibon RG, Manu Gaigne, etab.) eta hainbat jaialdi eta antzokitan aritu da, besteak beste: LIMO Zikloa (CentroCentro, Madril), Rafael Frühbeck de Burgos Auditoriuma (Burgos), Meakusma Festival (Belgika), Next Festival (Bratislava) edo Jauna Muzika (Vilnius).

ELEMENTUAK

lbs
CLASSICAL

[1] **Jean-Baptiste Lully**: Entrée et danse des Zéphyr (Atys) 3:22

[2] **Jean-Philippe Rameau**: Gavotte et six doubles 9:45

[3] **Jean-Baptiste Lully**: Ouverture (Atys) 2:40

Jean-Féry Rebel

Les Élémens, symphonie nouvelle (selection)

[4] Le Cahos 8:04

[5] Air pour l'amour (Rondeau) - Sicilienne - Rossignols 3:26

[6] Caprice - Tambourins I et II 6:23

Aïta Donostia: Acuarelas Vascas

[7] I. Zubero herrialde 6:30

[8] II. Edate-dantza 2:15

[9] III. Sagar-dantza 2:30

[10] IV. Esku-dantza 1:40

[11] V. Zozo-dantza 1:57

Jesús Guridi

[12] Preludio (El Caserío) 6:25

[13] Ezpatadantza (Amaya) 2:37

[14] Biribilketa (El Caserío) 3:43

Arrangements: Garazi Navas

Recording venue: Auditorio Manuel de Falla · 17-18th July 2025

Music Producer: Paco Moya

Sound engineer: Cheluis Salmerón

Mixing & Mastering: Iberia Studio

Liner notes: Mikel Chamizo

English translation: Luis Gago

Photos: Galder Izagirre

@Diapostivisme_studio

Technical coordination Expressio Duo:

Maria Zubimendi

Executive Producer: Gloria Medina

Acknowledgments: Juan Solaguren,
CM Ediciones

© 2026 Copyright: IBS Artist
Veleta, 20 · 18140
La Zubia (Granada - Spain)
info@ibsclassical.com

NºCat: IBS22026

DL GR 1768-2025

CD total time 61:43

EXPRESSIO DUO ACCORDION
MARIA ZUBIMENDI · GARAZI NAVAS



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURAREN
DEPARTAMENTU
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA